

# 信心的榜样

## The Example of Faith

### 希伯来书 (Hebrew)

### 11: 1 - 16



**1. 信就是所望之事的实底，是未见之事的的确据。**

**Now faith is being sure of what we hope for and certain of what we do not see.**

**2. 古人在这信上得了美好的证据。**

**This is what the ancients were commended for.**

**3. 我们因着信，就知道诸世界是藉神话造成的；这样，所看见的，并不是从显然之物造出来的。**

**By faith we understand that the universe was formed at God's command, so that what is seen was not made out of what was visible.**

4. 亚伯因着信，献祭与神，比该隐所献的更美，因此便得了称义的见证，就是神指他礼物作的见证。他虽然死了，却因这信，仍旧说话。

**By faith Abel offered God a better sacrifice than Cain did. By faith he was commended as a righteous man, when God spoke well of his offerings. And by faith he still speaks, even though he is dead.**

**5. 以诺因着信，被接去，不至于见死，人也找不着他，因为神已经把他接去了；只是他被接去以先，已经得了神喜悦他的明证。**

**By faith Enoch was taken from this life, so that he did not experience death; he could not be found, because God had taken him away. For before he was taken, he was commended as one who pleased God.**

**6. 人非有信，就不能得神的喜悦；因为到神面前来的人必须信有神，且信他赏赐那寻求他的人。**

**And without faith it is impossible to please God, because anyone who comes to him must believe that he exists and that he rewards those who earnestly seek him.**

**7. 挪亚因着信，既蒙神指示他未见的事，动了敬畏的心，预备了一只方舟，使他全家得救。因此就定了那世代的罪，自己也承受了那从信而来的义。**

**By faith Noah, when warned about things not yet seen, in holy fear built an ark to save his family. By his faith he condemned the world and became heir of the righteousness that comes by faith.**

**8. 亚伯拉罕因着信，蒙召的时候就遵命出去，往将来要得为业的地方去；出去的时候，还不知往那里去。**

**By faith Abraham, when called to go to a place he would later receive as his inheritance, obeyed and went, even though he did not know where he was going.**



**9. 他因着信，就在所应许之地作客，好像在异地居住帐棚，与那同蒙一个应许的以撒、雅各一样。**

**By faith he made his home in the promised land like a stranger in a foreign country; he lived in tents, as did Isaac and Jacob, who were heirs with him of the same promise.**

**10. 因为他等候那座有根基的城，就是神所经营所建造的。**

**For he was looking forward to the city with foundations, whose architect and builder is God.**

**11. 因着信，连撒拉自己，虽然过了生育的岁数，还能怀孕，因他以为那应许他的是可信的。**

**By faith Abraham, even though he was past age--and Sarah herself was barren--was enabled to become a father because he considered him faithful who had made the promise.**

**12. 所以从一个彷彿已死的人就生出子孙，如同天上的星那样众多，海边的沙那样无数。**

**And so from this one man, and he as good as dead, came descendants as numerous as the stars in the sky and as countless as the sand on the seashore.**

**13. 这些人都是存着信心死的，并没有得着所应许的；却从远处望见，且欢喜迎接，又承认自己在世上是客旅，是寄居的。**

**All these people were still living by faith when they died. They did not receive the things promised; they only saw them and welcomed them from a distance. And they admitted that they were aliens and strangers on earth.**

**14. 说这样的话的人是表明自己要找一个家乡。**

**People who say such things show that they are looking for a country of their own.**

**15. 他们若想念所离开的家乡，还有可以回去的机会。**

**If they had been thinking of the country they had left, they would have had opportunity to return.**

**16. 他们却羡慕一个更美的家乡，就是在天上的。所以神被称为他们的神，并不以为耻，因为他已经给他们预备了一座城。**

**Instead, they were longing for a better country--a heavenly one. Therefore God is not ashamed to be called their God, for he has prepared a city for them.**

1990年4月哈伯太空望远镜被送到距离地球600公里远的轨道上。





# 哈伯太空望远镜 (Hubble Space Telescope)



# 哈伯太空望远镜 (Hubble Space Telescope)



哈伯太空望远镜最远可以看到140亿光年(Light year)以外的地方。

光年是指光在真空中走一年的距离，大约有九万四千六百亿公里。

1 Light year =  $9.46 \times 10^{12}$  KM

# 哈伯太空望远镜 (Hubble Space Telescope)



哈伯太空望远镜看见的并不是空间中的影像，应该说透过哈伯望远镜看到的是时间中的影像，这个意思就是说哈伯望远镜提供的影像是历史中的影像。



如今耶稣所得的职任是更美的，正如他作更美之约的中保；这约原是凭更美之应许立的。

(希伯来书 8:6)

耶稣超越了天使，超越了摩西与约书亚，更超越了按律法在利未支派亚伦家族中所有作大祭司的，祂乃是按着麦基洗德的等次在天上的帐幕永远作大祭司，祂也是「**更美之约的中保**」；并且证明祂用自己的血所立的新约之功效，远胜旧约中律法的功效。

「我们却不是退后入沉沦的那等人，乃是有信心以致灵魂得救的人。」

(希伯来书10 : 39)

But we are not of those who shrink back and are destroyed, but **of those who believe and are saved.**

(Hebrew 10 : 39)

在耶稣基督降生以前，凡有信心仰望神的人，也都能够「**因信称义**」；神赐给旧约人物的信心与新约信徒的信心是一样的，并没有分别。因为**信心的对象**是同一位又真又活的永生神，**信心的本质和内容**同样是神的话语和祂的应许。

虽然旧约中的信心伟人还没有经历主耶稣的宝血救恩，他们就**照着神的应许存盼望的心忍耐等候**。新约的信徒已经知道**主耶稣为他们完成救赎的工作**，岂不**更当有信心去相信并忍耐等候**那就快要再来的救主吗？

## **(一) 信心的根据** The Origin of Faith

「信就是**所望之事的实底**，是**未见之事的的确据**。」

(希伯来书11:1)

Now faith is **being sure of what we hope for and certain of what we do not see.**

(Hebrew 11:1)

## (一) 信心的根据 The Origin of Faith

「**实底**」就是「**实体、真实**」的意思，「**确据**」就是「**确证、凭据**」的意思。

簡單的說：「**信心就是在所盼望的事还没有发生与看见之前，就已经确信事情必然会成就，但并不是凭空想象，而是有神的话语与应许作基础。**」



# 信心之父—乔治慕勒 (George Mueller, 1805-1898)



## (二) 信心的伟人 Heroes of Faith

「**亚伯因着信**，献祭与神，比该隐所献的更美，因此便得了**称义的见证**，就是神指他礼物作的见证。他虽然死了，**却因这信，仍旧说话**。」(来11:4)

**By faith Abel** offered God a better sacrifice than Cain did. **By faith he was commended as a righteous man**, when God spoke well of his offerings. **And by faith he still speaks**, even though he is dead.  
(Hebrew 11 : 4)

## (二) 信心的伟人 Heroes of Faith

「亚伯是牧羊的；该隐是种地的。有一日，该隐拿地里的出产为供物献给耶和华；亚伯也将他羊群中头生的和羊的脂油献上。耶和华看中了亚伯和他的供物，只是看不中该隐和他的供物。该隐就大大地发怒，变了脸色。」

(创世记 4 : 2 - 5)

**Now Abel kept flocks, and Cain worked the soil. In the course of time Cain brought some of the fruits of the soil as an offering to the LORD. But Abel brought fat portions from some of the firstborn of his flock. The LORD looked with favor on Abel and his offering, but on Cain and his offering he did not look with favor. So Cain was very angry, and his face was downcast.**

## (二) 信心的伟人 Heroes of Faith

「耶和华对该隐说：你为甚么发怒呢？你为甚么变了脸色呢？**你若行得好，岂不蒙悦纳**？你若行得不好，罪就伏在门前。他必恋慕你，你却要制伏他。该隐与他兄弟亚伯说话；二人正在田间。**该隐起来打他兄弟亚伯，把他杀了。**

」（创世记 4：6 - 8）      Then the LORD said to Cain, "Why are you angry? Why is your face downcast? **If you do what is right, will you not be accepted?** But if you do not do what is right, sin is crouching at your door; it desires to have you, but you must master it." Now Cain said to his brother Abel, "Let's go out to the field." **""And while they were in the field, Cain attacked his brother Abel and killed him.**

## (二) 信心的伟人 Heroes of Faith

「不可像该隐；他是属那恶者，杀了他的兄弟。为甚么杀了他呢？**因自己的行为是恶的，兄弟的行为是善的。**」  
(约翰一书 3 : 12)

Do not be like Cain, who belonged to the evil one and murdered his brother. And why did he murder him?  
**Because his own actions were evil and his brother's were righteous.**  
(1 John 3 : 12)

## (二) 信心的伟人 Heroes of Faith

「**亚伯因着信**，献祭与神，比该隐所献的更美，因此便得了**称义的见证**，就是神指他礼物作的见证。**他虽然死了**，却因这信，仍**舊說話**。」

(希伯来书 11 : 4)

**By faith Abel** offered God a better sacrifice than Cain did. **By faith he was commended as a righteous man**, when God spoke well of his offerings. **And by faith he still speaks, even though he is dead.**

## (二) 信心的伟人 Heroes of Faith

「以诺因着信，被接去，不至于见死，人也找不着他，因为**神已经把他接去了**；只是他被接去以先，已经得了**神喜悦他的明证**。」  
(希伯来书 11:5)

By faith Enoch was taken from this life, so that he did not experience death; he could not be found, **because God had taken him away**. For before he was taken, **he was commended as one who pleased God**.

## (二) 信心的伟人 Heroes of Faith

「以诺与神同行，神将他取去，他就不在世了。」

(创世记 5 : 24)

**Enoch walked with God;** then he was no more, because God took him away.

(Genesis 5 : 24)



## (二) 信心的伟人 Heroes of Faith

「以诺生玛土撒拉之后，**与神同行三百年，并且生儿养女。**」

(创世记 5 : 22)

And after he became the father of Methuselah, **Enoch walked with God 300 years and had other sons and daughters.**

(Genesis 5 : 22)

# 以诺与神同行三百年



## (二) 信心的伟人 Heroes of Faith

「以诺因着信，被接去，不至于见死，人也找不着他，因为神已经把他接去了。」

(希伯来书 11 : 5)

**By faith Enoch** was taken from this life, so that he did not experience death; he could not be found, **because God had taken him away.**

(Hebrew 11 : 5)

## (二) 信心的伟人 Heroes of Faith

「他们正走着说话，忽有火车火马将二人隔开，**以利亚就乘旋风升天去了。**」

(列王记下 2 : 11)

As they were walking along and talking together, suddenly a chariot of fire and horses of fire appeared and separated the two of them, and **Elijah went up to heaven in a whirlwind.**

(2 King 2 : 11)

## (二) 信心的伟人 Heroes of Faith

「以后我们这活着还存留的人必和他们**一同被提到云里，在空中与主相遇**。这样，我们就要**和主永远同在**。」  
(帖前 4 : 17)

After that, we who are still alive and are left will be caught up together with them **in the clouds to meet the Lord in the air**. And so we will **be with the Lord forever**. (1 Thes. 4 : 17)

## (二) 信心的伟人 Heroes of Faith

「人非有信，就不能得神的喜悦；因为**到神面前来的人必须信有神，且信他赏赐那寻求他的人。**」

(希伯来书 11 : 6)

And without faith it is impossible to please God, **because anyone who comes to him must believe that he exists and that he rewards those who earnestly seek him.**

(Hebrew 11 :6)

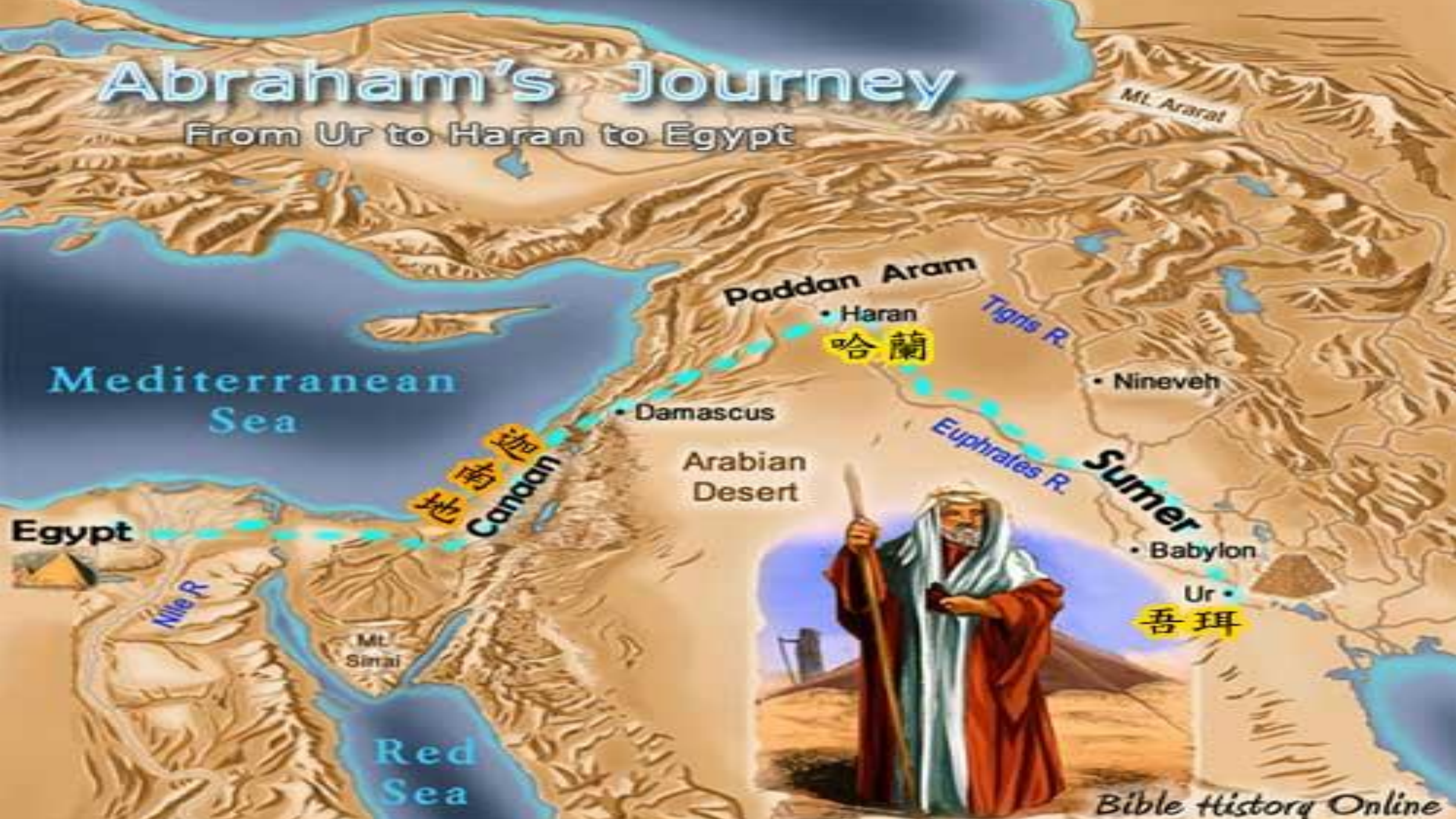
### (三) 信心的盼望 The hope in Faith

「**亚伯拉罕因着信**，蒙召的时候就**遵命出去**，往将来要得为业的地方去；出去的时候，**还不知往那里去**。」  
(希伯来书 11 : 8)

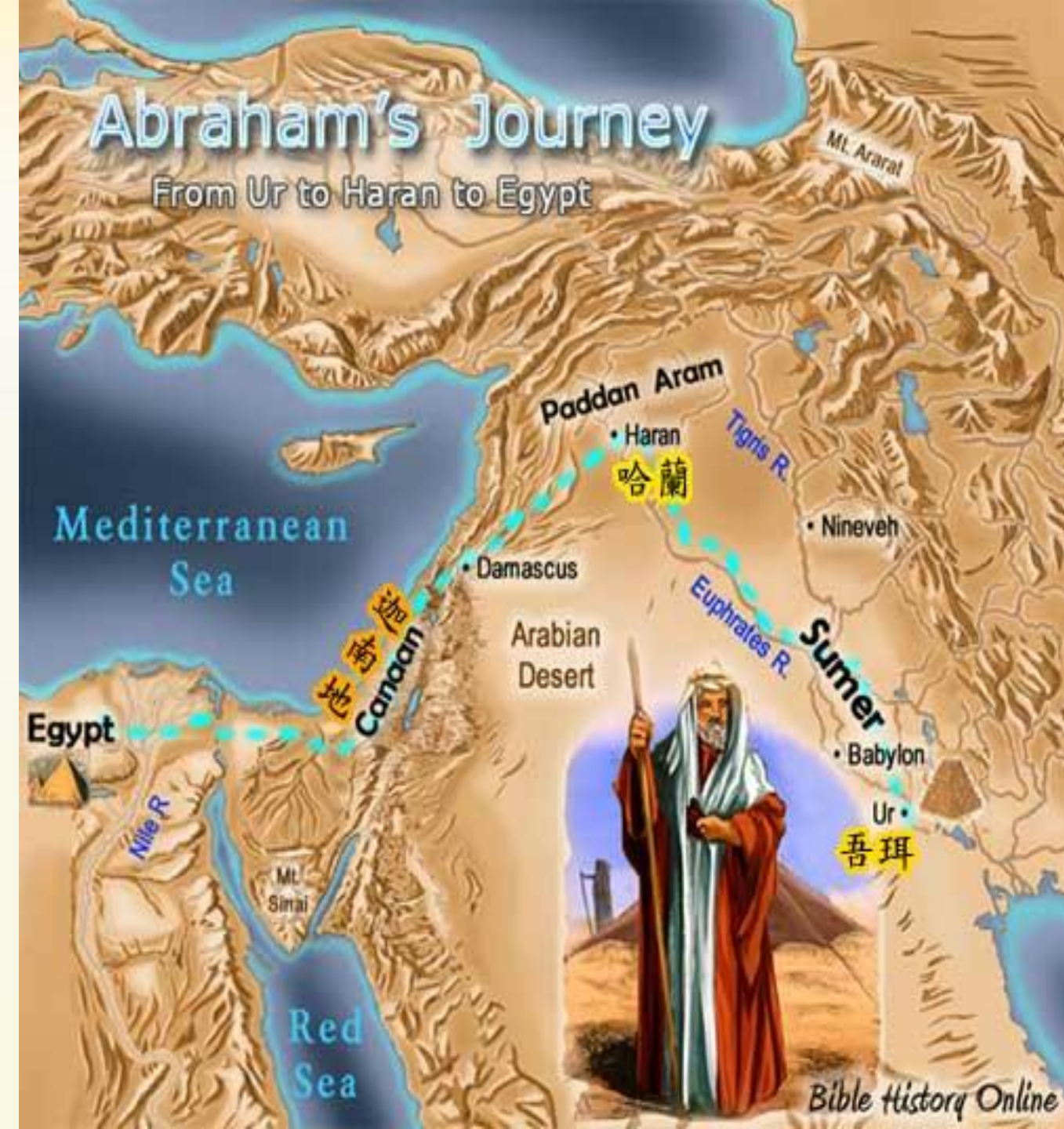
**By faith Abraham**, when called to go to a place he would later receive as his inheritance, **obeyed and went**, even though **he did not know where he was going**.

# Abraham's Journey

From Ur to Haran to Egypt





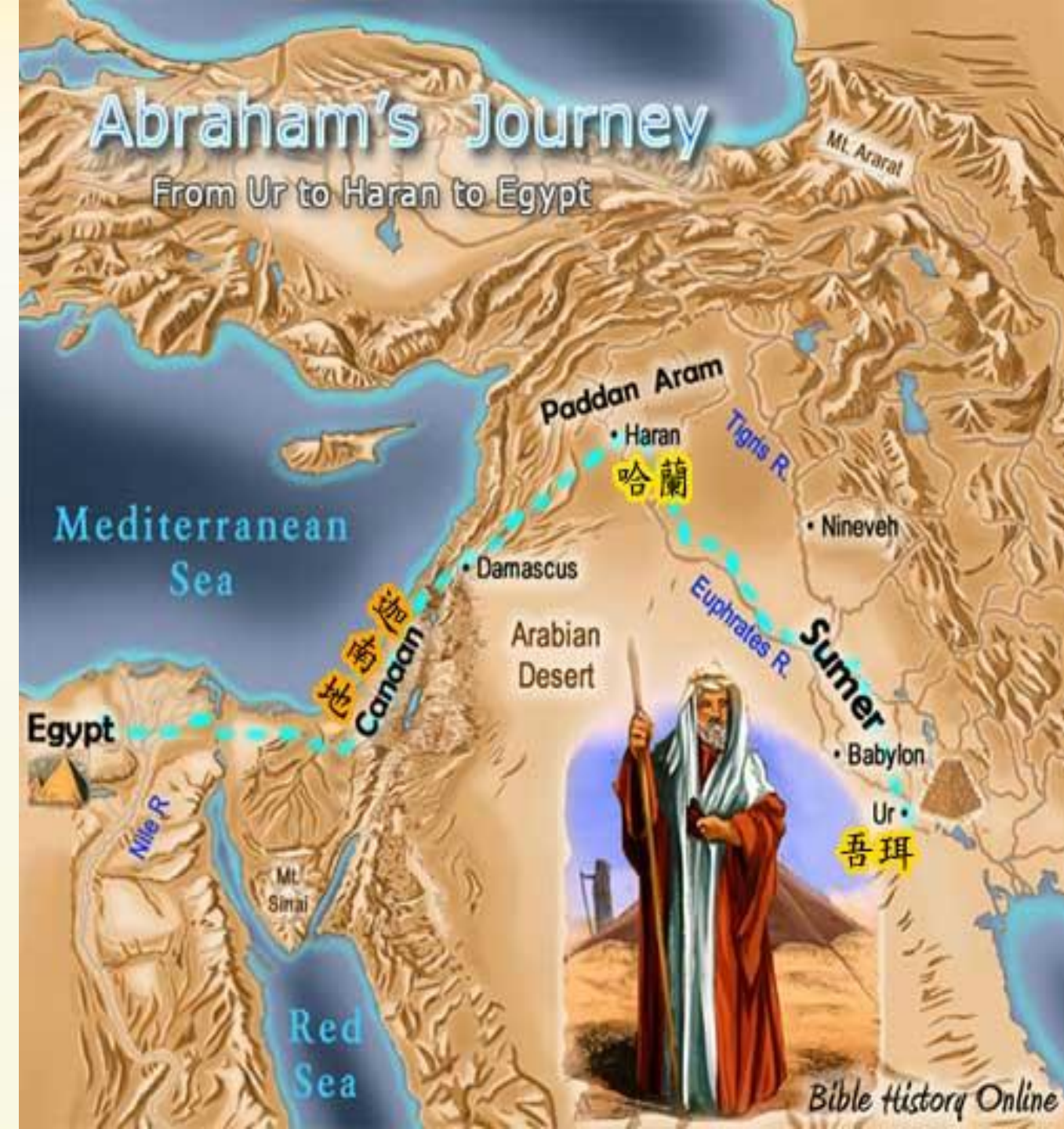


「你要离开本地、本族、父家，往我所要指示你的地去。」

(创世记 12:1)

Leave your country, your people and your father's household and **go to the land I will show you.**

(Genesis 12 : 1)



「他因着信，就在所应许之地作客，好像在异地居住帐篷，与那同蒙一个应许的以撒、雅各一样。」

(希伯來書 11 : 9)

**By faith** he made his home in the promised land **like a stranger in a foreign country; he lived in tents**, as did Isaac and Jacob, who were heirs with him of the same promise.

# 亞伯拉罕的一生都是以帳棚為居所



### (三) 信心的盼望 The hope in Faith

「因为他等候那座**有根基的城**，就是**神所经营所建造的**。」

(希伯来书 11 : 10)

For he was looking forward to **the city with foundations,**  
**whose architect and builder is God.**

(Hebrew 11 : 10)

### (三) 信心的盼望 The hope in Faith

「在我父的家里有许多住处；若是没有，我就早已告诉你们了。我去原是为你们预备地方去。我若去为你们预备了地方，就必再来接你们到我那里去，我在那里，叫你们也在那里。」 (约 14 : 2-3)

In my Father's house are many rooms; if it were not so, I would have told you. I am going there to prepare a place for you. And if I go and prepare a place for you, I will come back and take you to be with me that you also may be where I am. (John 14:2-3)

### (三) 信心的盼望 The hope in Faith

「这些人都是**存着信心死的**，并没有得着所应许的；却从远处望见，且欢喜迎接，又承认自己**在世上是客旅，是寄居的。**」

(希伯来书 11 : 13)

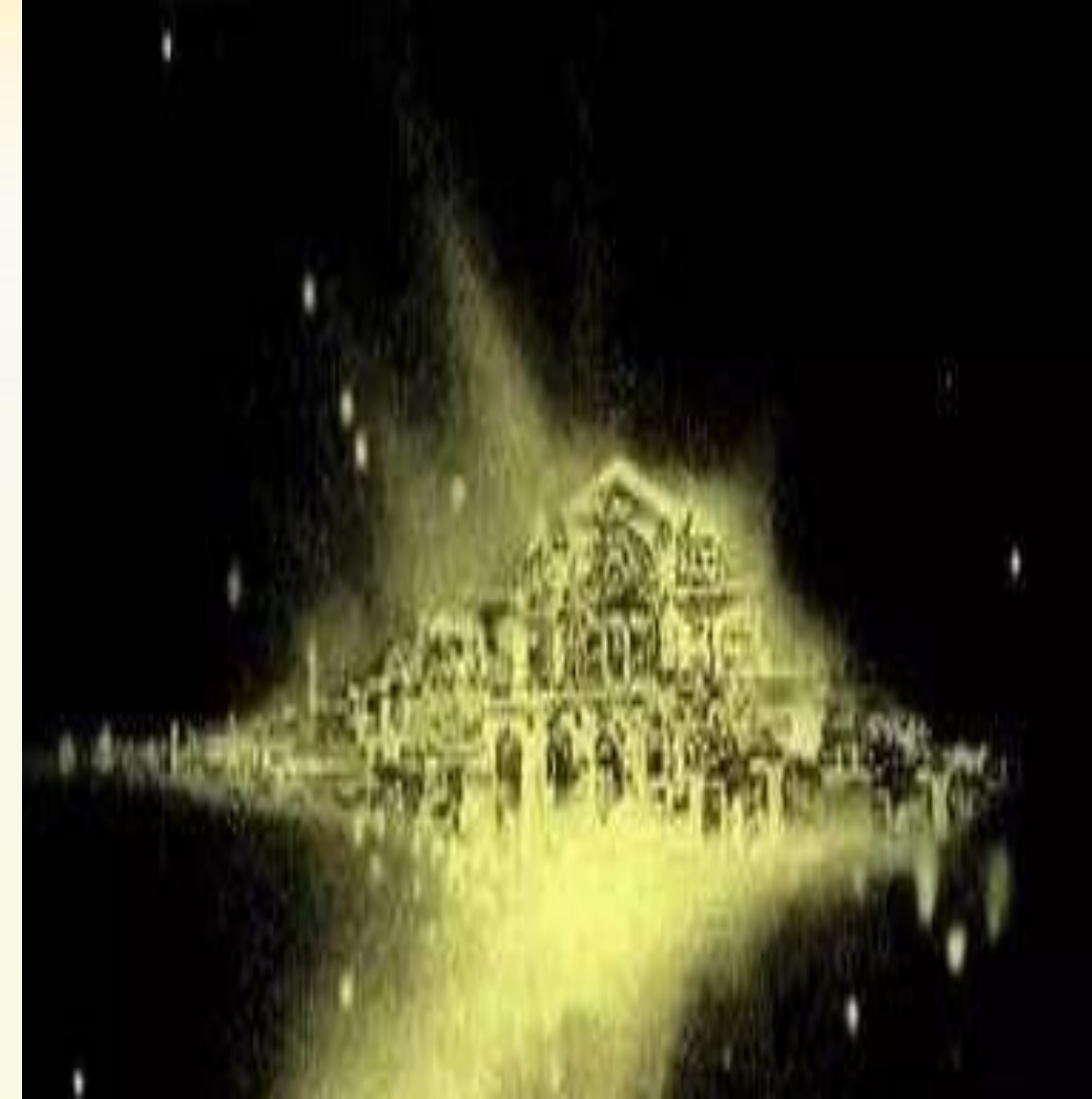
All these people **were still living by faith when they died.** They did not receive the things promised; they only saw them and welcomed them from a distance. And they admitted that **they were aliens and strangers on earth.**

### (三) 信心的盼望 The hope in Faith

「他们却羡慕一个**更美的家乡**，就是在天上的。所以神被称为他们的神，并不以为耻，**因为他已经给他们预备了一座城。**」

(希伯来书 11 : 16)

Instead, they were **longing for a better country-a heavenly one**. Therefore God is not ashamed to be called their God, **for he has prepared a city for them.**





# 美国精神科医师：乔治·李齐 (Dr. George G. Ritchie)



# 結論

「信就是**所望之事的实底**，是**未见之事的的确据**。」

(希伯来书 11 : 1)

**Now faith is being sure of what we hope for and certain of what we do not see.**

(Hebrew 11 : 1)

# 結論

「可见**信道是从听道来的**，**听道是从基督的话来的**。」

(罗马书 10 : 17)

Consequently, faith comes **from hearing the message**, and the message is heard **through the word of Christ**.

(Romans 10 : 17)